

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Danny Boushebel	...	English Teacher
Jason Davis	...	Test Subject
Arthur Lee Dozier	...	Greg McCorkle
Ron Fallica	...	State Trooper
Marianne Fraulo	...	Patty
Adam Gagan	...	Ground Controller
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Cade Jones	...	James
Jon Kohler	...	Funeral Director
Shawn Levy	...	Morgue Worker
Cody Robinson	...	Test Pilot Shepard
Ron Roggé	...	State Trooper O'Bannon
Paul Ryden	...	Field Reporter
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Mark Withers	...	Gary

368
00:27:41,576 --> 00:27:43,286
Es difícil ver.

369
00:27:47,040 --> 00:27:49,084
¿Shepard? ¿Me copia?

370
00:27:51,086 --> 00:27:53,338
¿Shepard? ¿Me oye?

371
00:27:53,421 --> 00:27:56,049
¡Aquí dentro hay otra cosa!

372
00:27:58,343 --> 00:27:59,928
Tráiganlo.

373
00:28:00,011 --> 00:28:03,056
- ¡Tráiganlo de vuelta!
- Sáquenlo.

374
00:28:03,139 --> 00:28:04,516
¡Vamos! ¡Más rápido!

375
00:28:04,599 --> 00:28:06,101
¡Aquí dentro hay otra cosa!

376
00:28:06,184 --> 00:28:08,228
¡Sáquenme!

377
00:28:31,167 --> 00:28:34,087
- Shepard, adelante. Cambio.
- La comunicación se cortó, señor.

378
00:28:34,170 --> 00:28:35,755
Shepard, ¡adelante! Cambio.

379
00:29:06,161 --> 00:29:09,122
La muerte de Will Byers es
una tragedia inimaginable.

380
00:29:09,956 --> 00:29:14,669

Will era un alumno excepcional
y un amigo maravilloso.

381

00:29:14,753 --> 00:29:20,258
Es imposible expresar el vacío
que deja su pérdida en nuestra comunidad.

382

00:29:21,301 --> 00:29:23,636
Quiero presentarles a Sandy Sloane.

383

00:29:23,720 --> 00:29:26,389
Ella es terapeuta de duelo
de la iglesia de Jonesboro.

384

00:29:27,724 --> 00:29:29,100
Pero antes de que suba,

385

00:29:29,184 --> 00:29:32,812
quiero que quienes tengan problemas
para manejar esta pérdida trágica...

386

00:29:33,438 --> 00:29:34,939
Mira a estos farsantes.

387

00:29:35,023 --> 00:29:37,442
Seguramente no sabían
cómo se llamaba hasta hoy.

388

00:29:37,525 --> 00:29:39,152
¿Qué?

389

00:29:39,235 --> 00:29:42,030
¿A quién le interesa esto?
Es una estupidez.

390

00:29:44,574 --> 00:29:46,743
Era un alumno excelente.

391

00:29:46,826 --> 00:29:51,122
Dejará un vacío en la comunidad.

392

00:29:51,206 --> 00:29:52,791

Zopenco.

393

00:30:11,059 --> 00:30:12,310
¡Troy!

394

00:30:15,772 --> 00:30:17,607
¿Les parece divertido?

395

00:30:17,690 --> 00:30:19,108
¿Qué dijiste, Wheeler?

396

00:30:19,192 --> 00:30:21,736
Los vi reírse ahí.

397

00:30:21,820 --> 00:30:23,947
Y me parece una actitud horrible.

398

00:30:24,030 --> 00:30:26,074
¿No escuchaste a la terapeuta, Wheeler?

399

00:30:26,157 --> 00:30:27,784
El duelo se expresa de formas extrañas.

400

00:30:28,493 --> 00:30:31,871
Además, ¿por qué debemos estar tristes?

401

00:30:31,955 --> 00:30:33,915
Will está ahora en mariposonlandia, ¿no?

402

00:30:33,998 --> 00:30:36,960
Revoloteando por ahí
con todos los otros mariposones.

403

00:30:37,043 --> 00:30:38,628
¡Todo contento y gay!

404

00:30:52,433 --> 00:30:54,143
¡Date por muerto, Wheeler!

405

00:30:54,853 --> 00:30:55,937
¡Por muerto!

406
00:31:06,114 --> 00:31:08,741
Troy se orinó encima.

407
00:31:16,958 --> 00:31:18,501
¡Mierda!

408
00:31:23,464 --> 00:31:25,174
¿Qué sucede aquí?

409
00:31:26,342 --> 00:31:28,428
¡Mike! ¡Vámonos!

410
00:31:36,477 --> 00:31:40,481
Es de madera blanda
e interior forrado en crepé.

411
00:31:41,566 --> 00:31:44,986
No sé cuál es su presupuesto,

412
00:31:45,069 --> 00:31:48,740
pero, por aquí, tenemos de cobre y bronce.

413
00:31:55,455 --> 00:31:57,498
¿Puede darme un segundo?

414
00:31:57,582 --> 00:31:58,583
Por supuesto.

415
00:32:03,588 --> 00:32:04,631
Hola.

416
00:32:05,381 --> 00:32:06,382
Hola.

417
00:32:07,717 --> 00:32:10,970
Tu mamá dijo que te encontraría aquí.

418
00:32:13,514 --> 00:32:14,599
Me...

419
00:32:17,185 --> 00:32:19,145
¿Tienes un momento?

420
00:32:21,314 --> 00:32:24,400
Podría ser una distorsión de perspectiva,

421
00:32:24,484 --> 00:32:26,527
pero no estaba usando el gran angular.

422
00:32:28,154 --> 00:32:29,155
No sé.

423
00:32:29,238 --> 00:32:30,448
Es raro.

424
00:32:33,493 --> 00:32:36,162
¿Y seguro no viste a nadie más por ahí?

425
00:32:38,122 --> 00:32:40,583
Ella estaba ahí y, un instante después,

426
00:32:41,668 --> 00:32:43,211
había desaparecido.

427
00:32:43,294 --> 00:32:44,921
Creí que se había ido rápido.

428
00:32:45,004 --> 00:32:47,340
La policía piensa que escapó.

429
00:32:49,717 --> 00:32:51,344
Pero no conocen a Barb.

430
00:32:51,427 --> 00:32:54,013
Volví a la casa de Steve

431
00:32:55,223 --> 00:32:57,767
y me pareció...

432
00:32:57,850 --> 00:32:59,644

...ver algo.

433

00:32:59,727 --> 00:33:01,020

Un...

434

00:33:02,563 --> 00:33:04,273

...hombre raro o...

435

00:33:05,650 --> 00:33:07,777

No sé qué era.

436

00:33:12,490 --> 00:33:14,158

Lo lamento.

437

00:33:14,242 --> 00:33:18,162

No debí haber venido aquí hoy.

438

00:33:18,871 --> 00:33:20,081

Lo lamento muchísimo.

439

00:33:20,164 --> 00:33:21,541

¿Cómo era?

440

00:33:24,210 --> 00:33:25,253

¿Qué?

441

00:33:25,336 --> 00:33:27,588

Ese hombre que viste en el bosque.

442

00:33:28,381 --> 00:33:29,632

¿Cómo era?

443

00:33:30,633 --> 00:33:33,636

No sé.

444

00:33:36,139 --> 00:33:38,474

Parecía casi como si...

445

00:33:38,558 --> 00:33:41,477

- ...no tuviera...

- ¿Como si no tuviera rostro?

446
00:33:43,479 --> 00:33:45,565
¿Cómo lo supiste?

447
00:33:52,947 --> 00:33:56,284
ESCONDITE

448
00:33:59,912 --> 00:34:01,247
¡Vamos!

449
00:34:03,082 --> 00:34:04,667
Otra, por favor.

450
00:34:04,751 --> 00:34:06,711
Y otra para mi amigo.

451
00:34:07,920 --> 00:34:09,756
Gracias. Te lo agradezco.

452
00:34:09,839 --> 00:34:12,425
De nada. Estoy festejando.

453
00:34:12,508 --> 00:34:15,386
Hoy mi hija ganó
la competencia de deletreo.

454
00:34:16,721 --> 00:34:17,722
¿No me digas?

455
00:34:17,805 --> 00:34:19,307
Sí, así fue.

456
00:34:21,142 --> 00:34:22,685
"Odontalgia."

457
00:34:23,644 --> 00:34:24,645
Esa fue la palabra.

458
00:34:24,729 --> 00:34:26,564
¿Sabes qué significa?

459
00:34:26,647 --> 00:34:29,108
Es una forma elegante
de decir "dolor de muelas".

460
00:34:31,527 --> 00:34:35,073
Sí, es muy lista.
No sé de quién lo hereda.

461
00:34:35,156 --> 00:34:37,450
Hace años que trato de comprenderlo.

462
00:34:38,743 --> 00:34:40,244
¿Cómo se llama?

463
00:34:44,123 --> 00:34:45,124
¿Qué?

464
00:34:45,208 --> 00:34:47,752
¿Cómo se llama tu hija?

465
00:34:49,420 --> 00:34:50,505
Sarah.

466
00:34:51,881 --> 00:34:53,007
Se llama Sarah.

467
00:34:55,510 --> 00:34:56,511
Por Sarah.

468
00:35:06,813 --> 00:35:08,689
Creo que te conozco.

469
00:35:08,773 --> 00:35:10,024
¿Eres famoso?

470
00:35:10,942 --> 00:35:14,403
Tal vez me viste en televisión.
Yo encontré al niño Byers.

471
00:35:16,864 --> 00:35:18,574
¿Así que investigas el caso?

472

00:35:18,658 --> 00:35:20,326
Solo lo vi mientras patrullaba.

473

00:35:20,409 --> 00:35:21,536
Fue pura casualidad.

474

00:35:23,121 --> 00:35:25,414
Esa cantera,

475

00:35:25,498 --> 00:35:27,917
donde encontraron al niño,
¿es propiedad estatal?

476

00:35:29,293 --> 00:35:30,336
Sí.

477

00:35:34,132 --> 00:35:36,717
Sí, qué curioso.

478

00:35:36,801 --> 00:35:40,054
Porque estoy seguro
de que es propiedad de la empresa Sattler.

479

00:35:40,138 --> 00:35:43,975
¿Frank Sattler? Un tipo honesto, aún tiene
un par de canteras activas en Roane.

480

00:35:44,058 --> 00:35:45,434
- ¿No me digas?
- Sí.

481

00:35:46,310 --> 00:35:47,562
Así es.

482

00:35:49,355 --> 00:35:50,815
Así que, ¿por qué me mientes?

483

00:35:54,026 --> 00:35:55,236
¿Cuál es tu problema?

484

00:35:55,319 --> 00:35:56,946
Ninguno.

485
00:35:57,864 --> 00:35:59,490
Solo soy un ciudadano preocupado.

486
00:35:59,574 --> 00:36:00,741
¿Sí?

487
00:36:00,825 --> 00:36:03,494
Busca otro sitio donde meter la nariz.

488
00:36:03,578 --> 00:36:04,871
El niño está muerto.

489
00:36:04,954 --> 00:36:06,122
Punto final.

490
00:36:08,958 --> 00:36:11,085
Gracias por arruinarme el partido, idiota.

491
00:36:19,552 --> 00:36:20,636
De acuerdo...

492
00:36:20,720 --> 00:36:22,680
Intentémoslo una vez más.

493
00:36:22,763 --> 00:36:24,765
¿Quién te dijo que fueras ahí?

494
00:36:24,849 --> 00:36:26,601
¿Qué hacías ahí?

495
00:36:27,685 --> 00:36:30,104
¡No sé!

496
00:36:30,229 --> 00:36:34,442
Me dijeron que lo informara
y que no permitiera que nadie se acercara.

497
00:36:34,525 --> 00:36:36,152

¿A qué cosa?

498

00:36:36,235 --> 00:36:37,486
Al cuerpo.

499

00:36:39,155 --> 00:36:40,156
¿Para quién trabajas?

500

00:36:40,239 --> 00:36:42,700
¿Para la Agencia de Seguridad?
¿Para el Laboratorio Hawkins?

501

00:36:43,659 --> 00:36:44,785
¿Quién es?

502

00:36:45,703 --> 00:36:47,580
- Harás que nos maten a los dos.
- ¿Quién es?

503

00:37:09,018 --> 00:37:11,687
¡Vamos!

504

00:37:13,814 --> 00:37:15,524
¡Háblame!

505

00:37:15,608 --> 00:37:17,902
¡Sé que estás aquí!

506

00:37:21,614 --> 00:37:22,782
Vamos.

507

00:37:27,245 --> 00:37:29,789
- ¿Ahora qué?
- Ella lo encontrará.

508

00:37:29,872 --> 00:37:30,998
¿Verdad, Ce?

509

00:37:42,802 --> 00:37:44,136
¿Once?

510

00:37:46,222 --> 00:37:47,765
¿Estás escuchando?

511

00:37:50,559 --> 00:37:52,645
Ese hombre que ves...

512

00:37:56,482 --> 00:37:58,401
Necesito que lo encuentres.

513

00:38:03,656 --> 00:38:04,699
¿Que lo lastime?

514

00:38:06,242 --> 00:38:08,828
No, no quiero que lo lastimes.

515

00:38:10,413 --> 00:38:12,456
Quiero que lo escuches.

516

00:38:16,210 --> 00:38:17,837
- ¿Que lo escuche?
- Sí.

517

00:38:18,838 --> 00:38:23,342
Quiero que escuches lo que dice
y que me repitas sus palabras.

518

00:38:24,677 --> 00:38:27,930
Como hacías con las canciones de cuna.

519

00:38:28,014 --> 00:38:29,765
¿Te acuerdas?

520

00:38:32,310 --> 00:38:34,812
¿Crees que podrás hacer eso por mí?

521

00:38:36,939 --> 00:38:38,149
Bien.

522

00:38:56,000 --> 00:38:57,084
Comiencen.

523

00:38:58,002 --> 00:38:59,003
Amuleto.

524
00:38:59,920 --> 00:39:00,921
Frígido.

525
00:39:01,756 --> 00:39:02,882
Evolucionar.

526
00:39:04,008 --> 00:39:05,051
Avión.

527
00:39:06,052 --> 00:39:07,303
¿Once?

528
00:39:08,429 --> 00:39:10,056
Repite las palabras.

529
00:39:15,102 --> 00:39:16,812
Damasco.

530
00:39:16,937 --> 00:39:18,981
Península.

531
00:39:19,065 --> 00:39:20,816
Juego.

532
00:39:20,900 --> 00:39:22,360
Encantamiento.

533
00:39:23,277 --> 00:39:24,445
Ratón.

534
00:39:25,613 --> 00:39:26,781
Globo.

535
00:39:27,490 --> 00:39:28,616
Lo está logrando.

536
00:39:28,699 --> 00:39:30,409
- ¡Lo está encontrando!

- Es increíble.

537

00:39:30,493 --> 00:39:32,370
Cálmense. Solo cerró los ojos.

538

00:39:33,579 --> 00:39:34,789
Santo...

539

00:39:43,589 --> 00:39:44,840
¿Qué es eso?

540

00:40:02,817 --> 00:40:03,859
¿Mamá?

541

00:40:04,693 --> 00:40:05,778
¿Will?

542

00:40:05,861 --> 00:40:07,279
¿Mamá?

543

00:40:08,364 --> 00:40:09,657
¡No puede ser!

544

00:40:10,324 --> 00:40:11,534
- Mamá...
- ¡Will!

545

00:40:11,617 --> 00:40:12,660
Por favor...

546

00:40:12,743 --> 00:40:14,078
¡Will!

547

00:40:21,752 --> 00:40:23,087
- ¡Mamá!
- ¡Will!

548

00:40:23,170 --> 00:40:25,589
¡Aquí estoy!

549

00:40:25,673 --> 00:40:26,882

- ¡Dios...!

- ¡Mamá!

550

00:40:26,966 --> 00:40:28,926

- ¡Will!

- Will, ¡somos nosotros! ¿Estás ahí?

551

00:40:29,009 --> 00:40:30,386

¿Nos oyes? ¡Estamos aquí!

552

00:40:30,469 --> 00:40:32,471

¿Hola? ¿Mamá?

553

00:40:32,555 --> 00:40:33,597

¿Por qué no nos oye?

554

00:40:33,681 --> 00:40:34,890

¡No sé!

555

00:40:36,600 --> 00:40:37,768

Mi cielo...

556

00:40:37,852 --> 00:40:40,646

- ¿Mamá?

- Dios. ¡Will!

557

00:40:40,729 --> 00:40:41,730

¡Mamá!

558

00:40:42,356 --> 00:40:43,774

Gracias a Dios.

559

00:40:43,858 --> 00:40:45,651

Mi cielo...

560

00:40:45,734 --> 00:40:46,735

Will...

561

00:40:47,695 --> 00:40:48,988

Mamá...

562

00:40:49,071 --> 00:40:50,406
Mamá, ¡aquí viene!

563
00:40:50,489 --> 00:40:52,700
¡Dime dónde estás! ¿Cómo llego a ti?

564
00:40:52,783 --> 00:40:55,286
Es como nuestra casa,
pero está muy oscuro...

565
00:40:55,369 --> 00:40:59,248
Está muy oscuro y vacío. ¡Y hace frío!

566
00:40:59,331 --> 00:41:00,541
¿Mamá? ¡Mamá!

567
00:41:00,624 --> 00:41:03,919
¡Escúchame! Te juro que llegaré a ti.

568
00:41:04,003 --> 00:41:05,838
Pero en este momento, debes ocultarte.

569
00:41:05,921 --> 00:41:07,298
Mamá, ¡por favor!

570
00:41:07,381 --> 00:41:09,967
¡No, escucha! Escucha.

571
00:41:10,050 --> 00:41:13,012
¡Te encontraré, pero ahora debes huir!

572
00:41:13,095 --> 00:41:14,096
¡Huye!

573
00:41:41,373 --> 00:41:42,583
Ce, ¿te sientes bien?

574
00:41:44,627 --> 00:41:45,711
¿Puedes moverte?

575
00:41:48,881 --> 00:41:50,132

Ayúdala a pararse.

576

00:42:25,084 --> 00:42:26,293
¡Por aquí!

577

00:42:32,841 --> 00:42:34,260
¿Qué estás...?

578

00:42:34,343 --> 00:42:36,679
Ilumino. Agrando.

579

00:42:40,766 --> 00:42:43,018
¿Tu mamá dijo alguna otra cosa?

580

00:42:43,102 --> 00:42:47,147
¿Adónde pudo haber ido o...?

581

00:42:47,231 --> 00:42:49,650
No, solo que salió de la pared.

582

00:42:57,825 --> 00:42:59,034
¿Cuánto tiempo lleva esto?

583

00:42:59,994 --> 00:43:01,203
Poco.

584

00:43:03,622 --> 00:43:06,083
¿Hace mucho

585

00:43:06,166 --> 00:43:07,960
que te dedicas a esto?

586

00:43:08,043 --> 00:43:09,670
¿A qué?

587

00:43:09,753 --> 00:43:11,005
¿A la fotografía?

588

00:43:12,673 --> 00:43:13,716
Sí.

589

00:43:14,633 --> 00:43:18,804
Supongo que prefiero observar
a las personas en vez de...

590

00:43:19,722 --> 00:43:20,931
Hablarles.

591

00:43:21,015 --> 00:43:23,017
Ya sé. Es raro.

592

00:43:24,184 --> 00:43:26,270
No, sí lo es.

593

00:43:26,353 --> 00:43:27,855
Pero es que, a veces,

594

00:43:28,856 --> 00:43:31,567
las personas no dicen
lo que realmente piensan.

595

00:43:32,484 --> 00:43:34,403
Pero si captas el momento justo,

596

00:43:35,321 --> 00:43:36,655
la fotografía dice más.

597

00:43:36,739 --> 00:43:38,115
¿Qué decía yo?

598

00:43:39,033 --> 00:43:40,743
¿Qué?

599

00:43:40,826 --> 00:43:42,119
Cuando me fotografiaste.

600

00:43:43,871 --> 00:43:45,456
No debí hacerlo.

601

00:43:48,751 --> 00:43:50,294
Lo siento.

602
00:43:52,212 --> 00:43:53,672
Es solo que...

603
00:43:53,756 --> 00:43:55,299
Es eso.

604
00:43:56,717 --> 00:43:58,344
Eso es lo que vi.

605
00:44:01,221 --> 00:44:02,806
Mi mamá...

606
00:44:02,890 --> 00:44:04,850
Pensé que estaba loca

607
00:44:04,933 --> 00:44:09,521
porque dijo que ese no era
el cuerpo de Will, que él estaba vivo.

608
00:44:09,605 --> 00:44:12,274
- Y si él está vivo...
- Entonces Barbara...

609
00:44:31,335 --> 00:44:33,337
- ¡Patty!
- ¿Necesita algo, jefe?

610
00:44:33,420 --> 00:44:35,923
Olvidé mi sombrero.

611
00:44:36,006 --> 00:44:37,716
Será solo un minuto.

612
00:44:42,012 --> 00:44:45,891
Me encanta ese libro. Es un perro bravo.

613
00:44:45,974 --> 00:44:46,975
No puede estar aquí atrás.

614
00:44:47,059 --> 00:44:48,686
Acabo de hablar con O'Bannon.

615

00:44:48,769 --> 00:44:50,729

Dijo que quiere verte en la comisaría.

616

00:44:50,813 --> 00:44:52,898

- Es una emergencia...

- ¿Qué diablos dice?

617

00:44:52,981 --> 00:44:54,108

No trabajo con O'Bannon.

618

00:44:54,191 --> 00:44:55,984

¿Dije O'Bannon? Quise decir...

619

00:44:58,278 --> 00:45:00,072

De acuerdo.

620

00:47:22,339 --> 00:47:23,799

Cariño...

621

00:47:23,882 --> 00:47:25,217

Cielos. ¿Qué demonios pasó?

622

00:47:27,761 --> 00:47:28,929

Lonnie.

623

00:47:36,937 --> 00:47:38,939

LABORATORIO NACIONAL HAWKINS
DEPARTAMENTO DE ENERGÍA DE EE.UU.

624

00:47:39,022 --> 00:47:40,482

ÁREA RESTRINGIDA

NO PASAR



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.